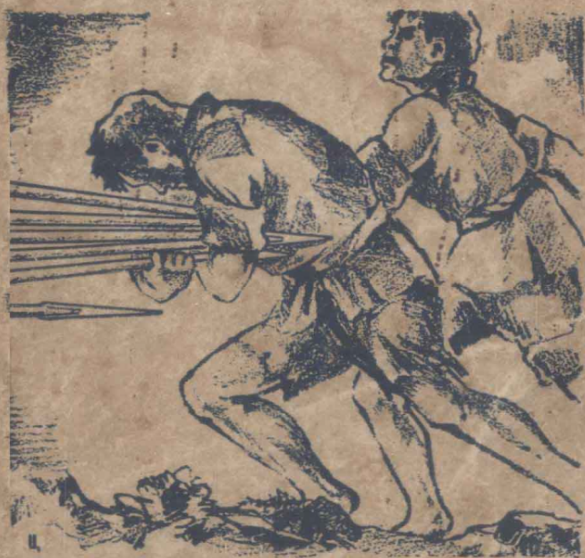


新歌初集

陳 原·余 荻·黃迪文·余虹似 合編



新歌出版社 出版

新 歌 初 集

附 新 音 樂 教 程

1941

桂 林 新 歌 出 版 社 印 行

蘇聯名歌選 (附蘇聯音樂常識)

陳原 譯編
定價三元八角

近年來風起雲湧的新音樂運動，已迫切需要吸取先進國家音樂作品的優秀成就，而對於號稱「音樂之國」的蘇聯新社會偉大的音樂創作，竟缺乏系統而精到的介紹，本書可完全滿足這需要了。凡蘇聯音樂作家的各派聖手，都有傑作選入。從簡單的民謠曲一直到複雜的交響音詩，從獨唱到合唱，鼻音伴唱，和唱，無不俱備。其中如：「領袖歌」，「哥薩克隨想」，「將軍歌」，「起伏的大草原」……等名歌，都為中國從未聽過的奇異的雄偉大曲，使人愛不能釋。并附「解曲」，將每曲之內容，特徵，唱法逐一詳加剖析；「蘇聯音樂常識」更對這個新國家的音樂的發展，作精到詳盡的說明。熱愛音樂的朋友們，切莫放過歌唱這新國家曠世名歌的幸福！



新 歌 初 集 (附新音樂教程)

每冊實價國幣三元

編 著 者

陳 原・黃 迪 文
余 荻・余 虹 似

出 版 者

新 歌 出 版 社
桂 林・重 慶

經 售 者

南 洋 圖 書 公 司
香港雲咸街三號A三樓

版權所有・不准翻印

民 國 三 十 年 十 一 月 出 版 (S)

廣西省圖書雜誌審查委員會審查證書字第八十九號

序：從本書的編刊說到二期 抗戰中的音樂運動

一

新音樂運動(特別是歌詠運動)從頭就是民族解放運動中的一環，歌詠本身從頭就成為民族解放的武器之一，而歌詠運動在第一期抗戰中更蓬勃的發展了。在這時期中它號召了並組織了無數人民大眾到抗戰陣營裏來，但是它的力量顯然還是不夠，它的效果也顯然還未達到理想那麼大，所以在二期抗戰當中，新音樂運動必須更加深入羣衆，必須普遍的廣泛的深入羣衆，必須多方面的展開新音樂運動的各部門(不限於歌詠運動)必須把音樂和人民的生活鬥爭連結起來，必須從他們所愛唱的「地方歌謠」開始，然後帶他們到達進步的新音樂，來激勵並組織他們更沉着的忍受一切

埋頭苦鬥，渡過難關。爲了達成這些任務，必須培養更多的音樂運動幹部，必須在羣衆中間提拔出羣衆自己的幹部，必須提高原來幹部的音樂水準，以便能夠單獨開展工作，必須徹底研究並搜集各地的民謠以及舞曲。

二

所謂新音樂運動，並不單指歌詠運動，雖然後者曾經是，現在也還是，將來也許依然是音樂運動的主流。可是我們還有器樂，還有舞蹈，還有伴奏，還有新的歌劇！在建設三民主義的新中國的途程中，我們必須創造這許多新的方式，新的內容。在樂器上：軍隊裏的吹號，打鼓，民間集會的打鼓，中國固有樂器的改良（從五聲音階到七聲音階；從簡單到複雜），這一切都值得我們研究。在舞蹈上：我們有豐富的遺產（少數民族所保存下來的遺產），我們必須滲入新的內容，來創造新的民族舞蹈。在伴奏上：我們不希望每一個人研究鋼琴或管弦樂隊的伴奏，而是簡單的擊樂器或中國固有樂器甚至非樂器的伴奏。這包括了技法的改良，伴奏方式的採用，加強效果等等。而在新歌劇的創造上，我們有着更多的問題，需要耐心的研究和解決。

要開展這樣的運動，必須有計劃，有組織，合理的分工，才可以有切實的效果。

這一點是我們在探討中國新音樂運動史中間已經指出了的。

三

這本書的出版，可說是把一期抗戰中的歌詠運動做個總結，而且針對着上述幾點做個提倡。

第一，爲了提高一般歌詠者的水準，特別是音樂運動幹部的水準，我

們選取了多量的合唱曲。因為合唱是歌詠的試金石！此外還提供三篇文章：一是「新音樂運動史的發展」，幫助讀者了解中國新音樂運動從頭便具有的特徵，和簡明的運動史的發展，最後還指出今後的動向。二是「歌曲創作論」，希望藉以提高歌詠者的欣賞歌曲的能力，判斷歌曲好壞的能力，和幫助歌詠者養成記譜・填詞以至創作的的能力（在實際環境當中所必需的一着）。最後還有音程音階的練習。

第二，爲了音樂運動的普遍和深入，所以本書對於教授法和指揮法講得特別詳細，並且提供了一篇「音樂的基礎知識」，以作幹部的參考及教授的需要。在選材上也着重了二期抗戰的各種主要題材，以便利教學。

第三，爲了倡導伴奏，我們選取了幾首用二胡伴奏的歌曲，並且附刊了伴奏用的曲譜。

四

關於歌曲的選擇，是相當嚴格的。我們選載的標準，是曲調優美，歌詞比較有意義，或者歌曲的形式很特別，或者足以代表某一類某一地方的色彩。所有原刊歌曲中（油印的，石印的，鉛印的，手抄的，口傳的）認爲有錯誤的地方，都一一加以改正。所有原來的歌詞與樂曲太不相配的都一一加以修改或調換，雖然多數是一兩個字，但有一兩處是前後調換了許多句子（如「打到敵人後方去」）或把意義改變了（如黃自的「抗敵歌」中的「永久抵抗」改爲「持久抵抗」）。

在編輯上還有一兩個特點：第一是每首歌的前面都加了方框，註明這首歌的最低最高音，使歌唱者教者都容易找出一個適宜的音來起唱，以免中途太高太低唱不出來。（參看指揮法一章）。第二是詳細的註明強弱抑

揚快慢的處所，以便歌唱者能够適宜的唱出這首歌來。第三，更重要的是每一首歌都註明白吸氣的地方，以便作為學唱或教唱時的準繩。因為吸氣的地方，是應該注意的，否則斷斷續續，甚至唱不出來。

最後我們還選取了九一八以來的十首代表作，一來可以作為史料來保存，二來還可以做教者唱者的備忘錄。

五

關於歌曲的內容，在這裏還想提一兩句。

四部合唱莊嚴燦爛的國歌放在一切之前，這希望歌唱者今後能够嚴肅地唱出這一首祖國的靈魂，同時希望儘可能改正一切誤唱。

首先是我們認為有強調游擊戰「敵後」戰，以及「政治重於軍事」這些材料的必要。所以在第一輯裏面，我們選取了八首新舊參半的歌曲，在第二輯裏面我們選取了二十八首，幾乎完全是新的歌曲。第二輯的題材主要的是軍民合作，墾荒，募寒衣，當兵及歡送出征，勞動，以至動員少數民族這一大堆。

第三輯是抒情曲。我們相信這一輯是工作幹部或愛歌唱的人們所最喜歡自己唱的歌曲。在這一輯裏，我們介紹了一首古曲，三首蘇聯歌，以及別的合唱對唱齊唱獨唱的十六曲。

在軍歌這一輯裏面，我們介紹了新的軍歌，傷兵歌，此外還收載了對敵的宣傳歌，哀悼歌。最後是孩子們唱的九首新歌。

六

這本書的編著，是很偶然的事。一方面因為和朋友們談起這個必要，另外呢是身邊似乎有幾首新歌。此外我們還想起在戰地工作時歌曲的

乏，不但教民衆士兵無歌可教，即使自己要唱也只好哼爛熟的歌曲。起初是我和余荻想動手，但後來恰巧黃迪文，余虹似兩位老友從戰地回來，也很高興做這件工作。於是四月中旬動手，到今天已是二十多天了，才把它完成。

所有歌曲都是集體選出來的。所有文章都是經過詳談，然後由一個人起草，再經過大家修改的。也許因爲筆調關係，文氣不怎樣統一，但意思却是一貫的。重複的地方是一兩處，但所涉及的範圍不同，講法也略有差異，並且這些是特別要看重的，所以讓它存在了。文章的寫作多是迪文和虹似負責，而樂曲的整理主要的是余荻做的，我只設計了整個計劃，和校訂編定而已。

靠陸洛兄的幫忙，使我們有機會得到一些新歌曲；此外在油印本子上面蒐集的，在這裏向這些朋友們致謝。

最後，要不是君辰兄早晚的鼓勵催促，這本東西不曉得什麼時候才會完成呢。

陳 原

五月二日桂林

再版題記

這本歌集初版的排版和印刷花了將近半年，而在出版後一個很短的期間裏，居然得到再版的機會，這都是我們起先預想不到的。

我們虛心地聽取了不少相識者與不相識者口頭或書面的批評和意見，在再版本中有些地方是依照這許多寶貴的意見，儘量設法加以改善了。再版本的歌曲部份，經過在戰地做音樂工作的吉聯杭兄仔細校閱一遍，文字部份，是由周銘兄細校一遍，因此初版本中的許多錯漏能够看得出來的都改正了。但是因為紙型已經打好，暫時沒有全部從根改過的可能，所以有些讀者的好意，未能採納。

除此之外，覺得還有幾句話要對一些善意的指謫給予解釋，而對於一些讀者熱誠的要求，有所答覆。

首先是關於分類和選曲的問題。

有人曾經指謫第三輯（抒情曲）收了一半進行曲『不免有些牽強附會』（註），但在我們却存着完全相反的意見。我們得承認，抒情曲這一輯裏面，的確有着不少進行曲風的作品，而且有幾首簡直連題目都標明了「進行曲」三個字。在二十首歌曲中，有十六首是4/4拍子的，還有四首是2/4拍子的；並沒有一首是6/8或3/8這種柔和拍子的歌曲，這也是事實。但我們要聲明，這裏所謂抒情曲，是指它的曲趣抒情較多於政治煽動，而曲式是較少注意的，何況在這偉大的神聖的戰爭中，誰的情感不帶着戰鬥的氣息，在音樂上表現出來的活潑、輕快的進行曲風的抒情曲，那不是很自然的麼？更何況所謂進行曲，從來就不一定伴着步伐來行進的，這裏所謂標明的進行曲，

有些其實也不過是進行曲風的歌曲而已。（例如『祖國進行曲』原文只是『祖國頌』，或『祖國歌』，『進行曲』是中國譯時加上去的）。

在選曲方面，頭一種指譴是有許多 Part song（合奏曲）的和聲不大好，甯棄去不要。另一種指譴是那幾首歌曲調不佳，不該收入，而這些不佳的歌曲又是各人指譴不很相同的。

要解決這個問題，我們首先得明白：直到今日為止，中國作曲界的水準一般地說還是很低，因此即使優秀的作品，也不見得十全十美，在和聲方面更加如此。除了黃自先生的作品之外，誰都不會否認好些作品對和聲的研究還是不夠結實的。但是我們能够因此而唱麼？這集子裏選取了三分之一左右的 Part song，想對合唱做個提倡，而且其中一般地說都還可以，不過好些場合『和聲很容易把硬性的歌曲軟化』，（本書P.162）我們也早已指出來了。

附錄的『代表作』，幾成為衆矢之的。有些人說其中一兩首不算代表作，有些人說還有幾首可以選為代表作。也許這都是對的。遺憾的是我們沒有預先說明白，附錄代表作所選，都是流傳較廣而歌曲本身又在水準以上的，並非說它都是了不得的名作。知道這一點，則加減的意見，都沒有話說了罷。我們覺得遺憾的是『漁光曲』沒有選上去，這在將來改排時是可以加進去的。

最後是關於改詞的問題。有許多歌曲，特別是流行的歌曲，是已經定型化了。所以改填『義勇軍進行曲』是一定失敗的。所以在附錄中，我們隻字不改地印了出來。但是修飾原文的詞句，使它詞曲更相和合，那是可能的（例如劉雪庵對何安東的『奮起救國』的修改）。

×

×

×

關於個別的歌曲也有些說明：

『當兵歌』（P.27）原是匈牙利的軍歌，『入伍歌』（P.28）原是蘇聯一首很短的敘述入伍的故事歌，與中文填詞的曲趣恰好，雖然辭句是改過了。

『石榴青』（P.48）有兩個紀錄，收在這集子裏的是曲式比較完整的一種。

『假如明天帶來了戰爭』（P.56）曲譜是依照蘇聯友人 Gruščinsky 寄

來的散張曲譜（照記憶所及，好像是複印機印的），由五線譜翻下來的，後來與International Literature（1938年，忘了是幾月號）的譜子一對是完全一樣的。於是我親手寫成簡譜，製鉛版發表在廣州退出前幾天的救亡日報上，如果有人找到新知書店出版的International Herald二卷六期，也可以看見上面的五線譜原歌及中英文譯詞的。我到桂林時，曾特地拿去和電影『大張撻伐』（If Tomorrow Bring War）中的歌唱細細對了幾次，是完全無誤的。現在有好些人唱錯了，（『在地下』一句的6唱錯爲G等。）並且錯得很不對，（聽說上海版的『大眾歌聲』三集也收有此歌，未知是否錯誤。）因此我在這裏負責聲明，希望讀者注意。歌詞已改過一次，依然不很好，那是真的。另外我見過三兩種改過的歌詞，也不比這好多少，所以現在暫仍其舊了。

『祖國進行曲』（P.59）原係Luboder-Kumach作詞，椿芳由世界語譯出，呂驥配詞，本集配詞者佚名，另外還有彌昌的填詞，太長，這裏不錄出來了。

『滿江紅』（P.73）有人告訴我是丟掉了十五十六小節，其實不然的，只不過是主旋律走進第三第四部罷了。

『持久抗戰歌』（P.77）即『抗敵歌』。第四部（Bass.）的低音5原譜是有的，原譜也註明不可能時可提高八度來唱。（即Bass.的5改唱5，也可以的。）

『擁護領袖歌』（P.98），吉聯抗兄的意見以爲第五小節，第十五小節，第十八小節的1/4音符，都改爲1/8音符另休止一拍，

如（ $\left| \begin{array}{cc} 2 & 2 \end{array} \right|$ 改爲 $\left| \begin{array}{ccc} 2 & 2 & 0 \end{array} \right|$ ）這樣子曲

式就更加完整了。

x x x

一些讀者要求着更多的新歌，另一些要求收集更多的民歌小調，再一些要求介紹更多的外國名歌。還有些希望有聲樂的練習曲。

關於新歌，我們給讀者介紹『每月新歌選』（新知書店總經售，已出二集）和即將出版的兩個音樂雜誌。此外我們在月內將把幾首優秀的新歌油

印出來，寄贈填表寄回的讀者。我們還準備選十多首新曲（包括各種類型的）加以說明，作為『新歌初集』的補編或『新歌二集』，以酬謝讀者諸君。

另外有四本東西也希望在1940年完成，那就是「中國民歌選集」（選集各地有特殊風格或旋律或非常優秀的民歌，填以新詞並附原詞，外加民歌研究及記譜方法。）、「世界革命歌曲選」（選譯大小三十餘國人民大眾愛唱的革命歌曲——民謠或新作均在內——）、「蘇聯歌曲選集」（選譯蘇聯新近歌曲——民謠新作在內——）以及「歌唱的藝術」（發聲法，聲樂練習曲）假如找到出版家或出版家願意並可能出版時，這幾本東西在明年是可以和讀者繼續見面的。

陳 原 一九三九，一二，一五，曲江。

告 讀 者：

這裏選取了新歌九十首，其中包括了獨唱或齊唱歌五十二首，合唱及輪唱二十八首，另代表作十首。自然所有合唱曲（除却兩三首非合唱不可的以外），都可以獨唱或齊唱的，只要唱它的第一部（第一行）就行了！

每首歌左上角的方框，標明了這首歌的最低和最高音。練習唱歌的可以根據它找到一個適宜的起音。

此外本書還包括了音樂的教授法，教材表，以及新音樂運動史，創作論這許多重要論文。

還有一部分是音樂的基礎知識，給初學者或教音樂的人參考用的。

讀者有什麼意見，請馬上寫信給出版處轉交編者；這是我們所最期待的。

C調4/4

國 歌

(四部合唱)

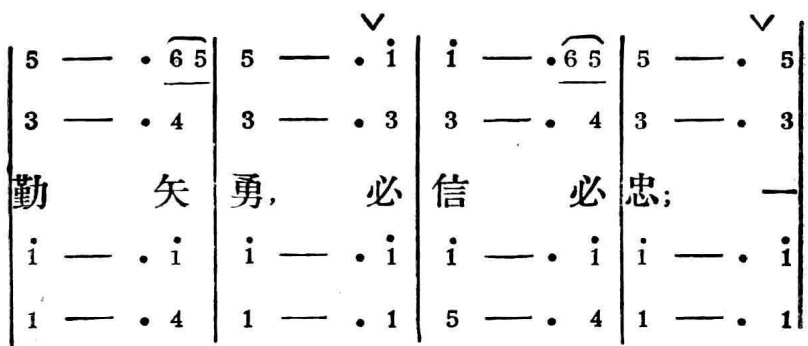
·莊嚴肅穆·

總理訓詞
程懋筠曲

1.	1 — 3̣
2.	7̣ — 1̣
3.	3 — 2̣
4.	5 — 6̣

1	1 — . 3	3 — . 5	5 — . 3	2 — . 3
1	1 — . 3	1 — . 3	3 — . 1	7̣ — . 1̣
三	民	主	義, 吾	黨 所
5	3 — . 5	5 — . 1̣	1̣ — . 5	5 — . 5
2	1 — . 1	1 — . 1	1 — . 1	5 — . 1
				宗, 以

1̣ — . 6̣ 5̣	6 — . 3	6 — . 5̣ 4̣	5 — . 5 0
3 — . 3	3 — . 3	3 — . 2	2 — . 1 0
建	民	國; 以	進 大 同. 咨
5 — . 1̣	1̣ — . 5	1̣ — . 7̣ 1̣	7 — . 3 0
1 — . 6	6 — . 1	1 — . 5 2	5 — . 1 0



注意：三拍子的音符要唱足三拍。

總 目 錄

序：從本書的編刊說到二期抗戰 中的音樂運動	(目錄前)
--------------------------------	-------

歌曲選 (參看歌曲總目錄)

國歌	(目錄後)
一 「打到敵人後方去」(外七首)	(1)
二 「政治重於軍事」! (共二十九首) ...	(15)
三 抒情曲 (共二十首)	(55)
四 軍歌 (共十四首)	(97)
五 少年兒童歌曲 (共十首)	(121)

音樂運動・音樂理論

- 一 中國新音樂運動之史的發展 … (133)
- 二 歌曲創作論(欣賞法)…………… (143)

學習・教授・指揮

- 一 音樂的基礎知識 …………… (165)

附：閱讀正譜須知 …………… (175)

音階音程練習曲…………… (181)

- 二 唱歌指導法…………… (191)

附：練習看正譜用的歌曲 … (200)

教材表…………… (201)

- 三 指揮法和歌詠隊指揮者的任

務…………… (206)

附：節目編排舉例 …………… (215)

附錄

- 一 九一八以來新歌曲代表作選

(十首)…………… (218)

- 二 本書教材進度表 …………… (236)